

**TUALETO – DUŠO VEŽIMĖLIAI
TUALETES – DUŠAS RATINI
TUALETI JA DUŠI TUGITOOOL
COMMODE – SHOWER CHAIRS
ТУАЛЕТНО-ДУШЕВЫЕ КРЕСЛАК**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации

01-5209A



01-5209B



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

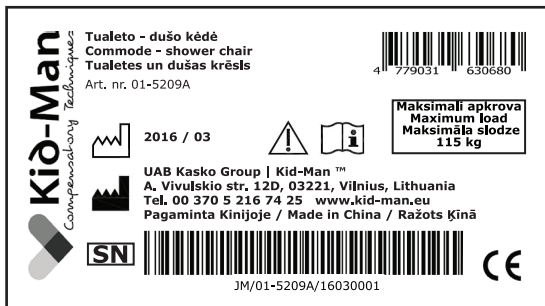
PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретая продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ

- Skirtas pervežti asmenis, turinčius laikinų ar ilgalaikių mobilumo problemų. Vežimėlis turi varymo lankus, todėl tinkamas asmeniniam naudojimui sukant varymo lankus, taipogi gali būti stumiamas lydinčio asmens. Vežimėlis turi trejopą pritaikymo galimybę – pervežimo, tualetu kėdės, dušo kėdės. Visos panaudotos medžiagos yra atsparios korozijai, todėl yra tinkamos naudoti dušo patalpose.
- Paredzēts personu, kurām ir pagaidu vai ilglaicīgas mobilitātes problēmas, pārvadāšanai. Ratiņiem ir dzīšanas stīpas, tāpēc piemēroti personīgai lietošanai, griežot dzīšanas stīpas vai tos var stumt pavadošā persona. Ratiņiem ir trīskārtīga piemērošanas iespēja – tos var pārvadāt, izmantot kā tualetes krēslu, izmantot kā dušas krēslu. Visi ratiņa materiāli ir izturīgas pret koroziju, tāpēc tos var izmantot dušas telpās.
- Hea manööverdamis vöimega, alumiiniumist tualett-duši tool ratastel. Äravöetavate jalatugedega reguleeritava kõrgusega. Mugavate pehmete küünarnuki tugegedega. Tooli iste ja seljatugi on pehmed. Komplekteeritakse suletava potiga.
- Intended to be used for transit of persons with permanent or temporary mobility disorder. Wheelchair can be used both personally and with help of attendant. It has push rims. There are three different intensions for use – transportation of patient, as commode chair or as shower chair. Thanks to corrosion resistant materials used, chair is suitable for use in shower room.
- Особо манёвренный, алюминиевый туалетно-душевой стул с колёсиками. Со съёмными подножками регулируемой высоты. С удобными мягкими откидными подлокотниками. Сидение стула и опора для спины мягкие, комплектуется с закрываемым горшком.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMATSIOON / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Kid-Man
Compensatory Techniques

Tualeto - dušo kėdė
Commode - shower chair
Tualetes un dušas krēsls
Art. nr. 01-5209A

2016 / 03

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Kinijoje / Made in China / Ražots Ķīnā

Maksimāli apgrova
Maximum load
Maksimālā slodze
115 kg

SN

JM/01-5209A/16030001

CE

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apgrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandeivõime
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер



Kid-Man
Compensatory Techniques

Tualeto - dušo vežimējis
Commode - shower wheelchair
Tualetes un dušas ratiņi
Art. nr. 01-5209B

2016 / 03

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Kinijoje / Made in China / Ražots Ķīnā

Maksimāli apgrova
Maximum load
Maksimālā slodze
115 kg

SN

JM/01-5209B/16030001

CE

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apgrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandeivõime
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер

SUDEDAMOSIOS DALYS / SASTĀVDAĻAS / PAKENDI SISU / CONTENT / СОДЕРЖАНИЯ УПАКОВКИ

01-5209A

- 1 x Rēmas su ratukais / Rāmis ar ritentiņiem / Ratastega raam / Frame with wells / Рама с колёсиками.
- 1 x Nugarėlė / Balsts / Seljatugi / Backrest / Спинка.
- 2 x Kojų atramos / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest operation / Подножки.
- 1 x Kibiras su dangčiu / Naktspods ar vāku / Āmber kaanega / Bucket with lid / Ведёрко с крышкой.
- 1 x Raktas / Atslēga / Vīti / Key / Ключ.

01-5209B

- 1 x Rēmas su ratukais / Rāmis ar ritentiņiem / Ratastega raam / Frame with wells / Рама с колёсиками.
- 1 x Nugarėlė / Balsts / Seljatugi / Backrest / Спинка.
- 2 x Kojų atramos / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest operation / Подножки.
- 1 x Kibiras su dangčiu / Naktspods ar vāku / Āmber kaanega / Bucket with lid / Ведёрко с крышкой.



- ĮSPĖJIMAS! Dėl nuolatinio produkto tobulinimo, Jūsų įsigyto vežimėlio komplektacija gali šiek tiek skirtis nuo naudojimo instrukcijoje aprašytos vežimėlio komplektacijos.
- UZMANĪBU! Pastāvīgās produkta pilnveidošanas dēļ, ratiņkrēsla, ko Jūs iegādājāties, komplektācijas daļas var atšķirties no lietošanas instrukcijā attēlotām komplektācijas daļām
- TÄHELEPANU! Teie kāru komplekt vöib erineda sellest, mis on näidatud instruksioonis.
- WARNING! Completion of your wheelchair can differ a little from a wheelchair described in this manual due to continuous development of the chair.
- ВНИМАНИЕ! Комплектация Вашей коляски может немного отличаться от указанной в инструкции.

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
СОСТАВЛЯЮЩИЕ**

01-5209A



- 1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi / Backrest
Спинка
- 2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas / Front
Castor / Передний колесик
- 3. Porankis / Rokturis / Kūūnarnuki toed / Armrest
Подлокотники
- 4. Pakoju fiksavimo mechanizmas / Kāju atbalsta fksēšanas
mehānisms / Jalatugede fiksaator / Legrest swing lever
Фиксатор подножки
- 5. Pakojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Подножка
- 6. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas
Rear wheel / Задние колесо
- 7. Stabdžio svirtis / Bremzes svira / Seisupiduri kāepide
Brake lever / Ручка стояночного тормоза
- 8. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise
kāepide / Attendand push handle / Ручка для толкания
- 9. Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сидение

01-5209B



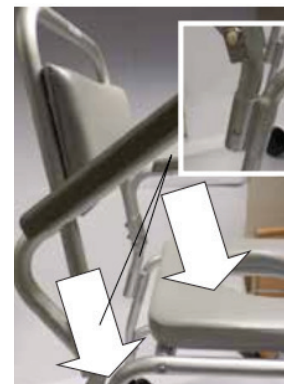
1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi / Backrest
Спинка
2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas / Front
Castor / Передний колесик
3. Porankis / Rokturis / Kūūnarnuki toed / Armrest
Подлокотники
4. Pakojų fiksavimo mechanizmas / Kāju atbalsta fksēšanas
mehānisms / Jalatugede fiksaator / Legrest swing lever
Фиксатор подножки
5. Pakojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Подножка
6. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas
Rear wheel / Задние колесо
7. Stabdžio svirtis / Bremzes svira / Seisupiduri kāēpide
Brake lever / Ручка стояночного тормоза
8. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise
kāēpide / Attendand push handle / Ручка для толкания
9. Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сидение

SURINKIMAS / SALIKŠANA / KOKKUPANEMINE / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ

- Nuspauskite fksatorius, vienu metu įstatykite nugarėlę į fksuodami į rėme esančias angas.
- Piespiediet fksatorus, vienlaiciği ievietojiet muguras balstu un nofksėjot to amī esošajās atverēs.
- Vajutage fiksaatoritele, ūheaegselt kinnita seljatoe fikseerides raamis olevatesse avadesse
- Push the buttons, the same time install the backrest to the holes in the frame.
- Нажмите фиксаторы, одновременно вставьте спинку за фиксируя в отверстиях на раме

01-5209A

- Užmaukite pakojus ant rėme esančių strypelių, paspauskite kojelių fksavimo mechanizmą, sukite į išorinę pusę kol užfksuosite. Modelyje 01-5209B fksavimas vyksta priešinga kryptimi.
- Uzmauciet kāju balstus uz rāmī esošajiem puļķīšiem, piespiediet kājiņu fksācijas mehānismu un grieziet uz ārējo pusi līdz nofksēsies. Modelim 01-5209B fksācija notiek pretējā virzienā.
- Kinnitāģe jalatoed vardasse, mis on raamil, vajutage jalatoe fikseerimise mehhanismi ja keerake teda raamist vāļja poole kuni kuulete "klik". Mudelil 01-5209B on jalgatugede fikseerimine on vastupidine, kui 01-5209A.
- Put on leg rest on the shank, push the legrest fxing mechanism, turn on the legrest outside the frame till it clicks. Model 01-5209B install legrest to opposite direction.
- Наденьте подножки на стырь находящийся на раме, нажмите механизм фиксируй подножки и удержавшая его крутите в наружную сторону рами то того момента когда услышите "клик". В модели 01-5209Б фиксация ножек против сторонняя чем 01-5209А.



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1 / Pic. No 1 / Рис. Но. 1



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt nr 2 / Pic. No 2 / Рис. Но. 2

NAKTIPUODIS SU DANGČIU / NAKTSPODS AR VĀKU / KANEGA POTT / BUCKET WITH LID / ГОРШОК С КРЫШКОЙ

Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt nr 3 / Pic. No 3
Рис. Но. 3

- Tualetu vežimėliai komplektuojami su uždengiamu naktipuodžiu. Norėdami įstatyti naktipuodį į vietą, įmaukite naktipuodį ant specialių laikiklių iš kėdės galo.
- Tualetes ratīnu komplektācijā ir aizsedzami naktspodī. Vēloties ievietot naktspodu vietā, no krēsla puses uzmauciet naktspodu uz speciāliem turekļiem.
- Tuaelett tool komplekteeritakse kaanega potiga. Pott paigaldakse tooli tagumise osa kaudu spetsiaalse metallhoidja peale.
- The bucket and lid are accommodated on the seat. To add the bucket, add the bucket over the back of the seat on special metal bracket.
- Туалетный стул комплектуется с горшком с крышкой. Горшок устанавливается через заднюю часть стула на специальный металлический держатель.

KOJŲ ATRAMOS / KĀJU ATBALSTI / JALATOED / LEGREST OPERATION / ПОДНОЖКИ

- Vežimėlio kojų atramos yra reguliuojamo ilgio. Norėdami pakeisti ilgį, nuspauskite metalinį fksatorių ir nustatykite norimą ilgį. Kojų atramos ilgis nustatomas vienoje iš 3 padėčių.
- Kāju atbalstu garums var tik regulėta. Ja vēlaties mainīt garumu, nospiediet metāla fksatoru un nostādiet atbalstu vēlamajā pozīcijā. Kāju atbalsta garums tiek nostādīts vienā no 3 pozīcijā.
- Jalat�e pikkus on reguleeritav. Pikkuse reguleerimiseks vajutage metallnuppu ja paigaldage vajalik pikkus.
- To meet needs of different user, your wheelchair is equipped with height adjustable legrest. In order to adjust length of legrest, simply push metal button and pull the inner tube in or out depending you want to increase or decrease the length. You may set length in 3 different positions.
- Длина подножки регулируется. Для установки длины подножки нажмите на металлическую кнопку и установите нужную длину.



Pav. Nr. 4 / Att. Nr. 4 / Pilt nr 4
/ Pic. No 4 / Рис. Ho. 4

- Kojų atramos ilgis turi būti nustatytas taip, kad keliai būtų sulenkti apie 90° kampu (stačiu kampu). Jei kojų atramos netinkamame aukštyje, pakinta sėdinčiojo svorio centras ir sutrikdoma pusiausvyra, gali atsirasti stuburo deformacijos, pragulos.
- Kāju atbalsts jābūt nostādīts tā, lai ceļi būtu saliekti 90 grādu leņķī (taisnā leņķī). Ja kāju atbalsts atrodas nepareizā augstumā, var sākt mainīties lietotāja ķermeņa smaguma centrs, kādēļ var izveidoties līdzsvara deformācija, izgulējumi.
- Jalat�e kōrgus peab olema selline, et pōlved oleks 90 kraadise nurga all. Vale paigalduse puhul on rikutud raskuskese ja tasakaal, mis vōib kaasa tuua selgroo deformatsiooni ja lamatiste tekke.
- The length of legrest should be set in position knee angle is bented in around 90°. There is a risk of changing the point of gravity which leads to bad user's balance as well as risk of back bone deformation and bed sores development if you set length of legrest improperly.
- Длина подножки должна быть такой, чтобы колени были согнуты под углом 90°. В случае неправильной установки длины нарушается центр тяжести и равновесие, что может привести к деформациям позвоночника и появлению пролежней.



- Įspėjimas! 01-5209B surinkimas ir pakuoju reguliavimas analogiškas 01-5209a. Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad pakojai tinkamai instaliuoti.
- Uzmanību! Modeļa 01-5209b samontēšana un kāju atbalsta regulēšana analogiskam modelim 01-5209a. Pirms katras lietošanas pārlicinājaties, vai kāju atbalsti ir pareizi ielikti.
- Tähelepanu! 01-5209B kokkupane ja jalatugede reguleerimine on analoogne mudelile 01-5209 a. Enne kasutamist veenduge, et jalatoed oleks turvaliselt kinnitatud.
- Warning! 01-5209B assembling and legrest setup the same way like in model 01-5209b. Always ensure the legrest is properly reinstalled and locked in position before use.
- Внимание! 01-5209Б сворка ир регулировка подножек аналогична ,моделю 01-5209а. Перед использованием убедитесь, что подножки надежно прикреплены.

RANKŲ ATRAMOS / ROKU ATBALSTI / KÜÜNARNUKI TOED / ARMREST OPERATION / ПОДЛОКОТНИКИ

- Vežimėlio rankų atramos yra pakeliamos. Rekomenduojame atramą pakelti sėdantis į/iš vežimėlio iš šono. Važinėjant rankų atramos turi būti nuleistos. Kadangi rankų atramos pakeliamos, nekelkite vežimėlio laikydami už rankų atramų, galite susižeisti!
- Ratių balsti rokām ir pacejami. Ieteicams balstu pacelt, kad piecēšanās vai iesēšanās ratos notiek no sānu puses. Braucot roku balstiem jābūt nolaistiem. Tā kā balsti rokām ir pacejami, tad neceliet ratus turot tos aiz roku balstiem, jo tā varat savainoties!
- Kūūnarnuki tugesi on vōimalik ūles tōsta. Soovitakse tōsta kūūnarnuki tugesi istumisel/ūles tōusmisel toolilt. Liikumisel peab kāetugi olema alla lastud asendis. Ārge tōstke tooli tuggedest, vōimalikud traumad.
- Wheelchair is equipped with flip up armrest. We recommend to flip up armrest getting in or out of wheelchair from side. While operating wheelchair, armrests should be in down position. It is not allowed to lift wheelchair holding on armrests, serious damage on product or health may occur!
- Подлокотники имеют возможность подниматься. Рекомендация поднимать подлокотник при посадке / вставании на/из коляски. При движение поручен должен быть опущен. Не поднимайте коляски за поручни, возможны травмы!

GALINIAI RATAI / AIZMUGURĖJIE RITENI / TAGUMISED RATTAD / REAR WHEEL OPERATION / ЗАДНИЕ КОЛЕСА**Tik modelyje 01-5209B / Tikai modelim 01-5209B / Ainult mudelil 01-5209B / Just in model 01-5209B / Толка в модели 01-5209Б**

- Vežimėlio galiniai ratai yra monolitiniai (nepripučiami). Ratai nuimami įrankių pagalba. Įrankio pagalba atsukite varžtą ir, patraukę ratą į save, nuimkite. Norėdami nuimtą ratą uždėti, pakartokite veiksmus atgaline tvarka.
- Ratių galėjie riteni ir monoliti (nav piepūšami). Riteņus iespējams noņemt ar darbarīku palīdzību. Ar darbarīku palīdzību atskrūvējiet skrūvi un, pavelkot riteni uz savu pusi, noņemiet to. Vēloties noņemto riteni uzlikt, atkātojiet darbus atgriezeniskā secībā.
- Tagumised rattad on täiskummist. Rattad võetakse maha instrumentide abil. Instrumendi abil keerake lahti polt ning tõmmake ratas enda poole. Kui tahate ratast tagasi panna, tehke kõik analoogselt ainult vastupidises järjekorras.
- Shower wheelchair is equipped with MAG wheels and may be detached with help of tool. In case you need to remove rear wheel, loosen screw, hold frame with one hand and pull rear wheel out. To put it back, repeat action in apposite way.
- Задние колоса монолитные (бес камер). Колёса снимается с помощью инструментов. С инструментом открутите болт и подтяните колесо на себя. Хотя поставит колесо на место сделаете все аналогично толка в заднем порядке.

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Pasirinkite saugų greitį važiuodami nuolydžiu. Venkite važiuoti vežimėliu stačiais šlaitais. Nesinaudokite keltuvais. Nevažiuokite atbulomis nuo kalno.
 - Izvelaties drošu ātrumu braucot pa slīpumu. Izvairaties no braukšanas pa stāvām nogāzēm. Nelietojiet funikulierus. Nebrauciet atmuguriski.
 - Kallakult sōites valige ohutu kiirus. Ārge kasutage lifti.
 - Use slow speeds on gradients. Do not exceed the maximum gradient stated. Do not use escalators. Do not reverse down a gradient.
 - Выберите безопасную скорость при езде с наклона. Не пользуйтесь лифтами.
-
- Vežimēlis skirtas tik vieno asmens naudojimui.
 - Ratiņkrēsls ir paredzēts tikai vienai personai.
 - Tool on mōeldud ainult ūhele kasutajale.
 - The wheelchair is only suitable for single occupancy.
 - Коляска предназначена для одного пользователя

- Laikykite kojas ant kojų atramų, kuomet važiuojate. Nestovėkite ant kojų atramų. Vežimėlyje sėdėkite tiesiai, laikykite pusiausvyrą. Rekomenduojama, kad kūno svorio centras nepasislinktų nuo vežimėlio sėdimosios dalies.
- Braucot kājas turiet uz kāju atbalsta. Nestāviet uz kāju atbalsta. Sēdiet taisni ratiņkrēsļā, saglabājiet līdzsvaru. Ieteicams saglabāt ķermeņa svara centru uz sēdekļa.
- Sōidu ajal hoidke jalad jalatugedel. Ārge seiske jalatugedel, pidevalt hoidke tasakaalu. Soovitatakse keha raskuskeset hoida istme kohal.
- Keep your feet on the footplates when moving. Do not stand on the footplates. Maintain proper balance at all times. Users should not move their centre of gravity out of the seating area.
- Во время езды, держите ноги на подножках. Не становитесь на подножки, постоянно держите равновесие. Рекомендуется центр тяжести тела удерживать над сидением.
- Būkite atidūs naudodamiesi vežimėliu, saugokitės buityje esančių kliūčių, tokių kaip: siauros durys, laipteliai, namų apyvokos daiktai, vaikų žaislai ir kt. Nesiekite daiktų, esančių toliau, nei siekia Jūsų ranka.
- Esiet uzmanīgi lietojot ratiņkrēsli, izvairaties no šķērsļiem: šaurām durvīm, kāpnēm, sadzīves lietām, bērnu rotaļlietām. Nesniedziet lietas, ko nevarat sasniegt ar roku.
- Tooli kasutamisel olge ettevaatlik, hoiduge olme takistusest, mis võivad kahjustada tooli, sellised nagu kitsad ukseavad, astmed, laste mänguasjad. Ārge küünitage esemeteni, mis kaugemal teie käe ulatuses.
- Be aware of hazards in your environment, such as narrow doorways, steps, household appliances, children's toys, etc. Do not reach for items further than your arm will extend.
- Будьте внимательны используя коляску, остерегайтесь бытовых препятствий, которые могут повредить коляску, таких как: узкий дверной проем, ступеньки, детские игрушки. Не тянитесь к предметам, находящимся дальше досягаемости руки.

- Rekomenduojame pasitarti su savo gydančiu specialistu, kaip persikelti iš/į vežimėlį. Stovėjimo stabdys privalo būti įjungtas sėdantis į vežimėlį ar keliantis iš jo. Vežimėlio stovėjimo stabdys nepritaikytas vežimėlio greičio mažinimui, jį galima įjungti tik vežimėliui visiškai sustojus.
- Ieteicams apspriesties ar ārstējošo ārstu, kā ērtāk apsēties ratiņkrēslā vai izkāpt no tā. Stāvbremzēm jābūt ieslēgtām gan apsēdoties ratiņkrēslā, gan izkāpot no tā. Ratiņkrēsla stāvbremzes nav paredzētas ātruma mazināšanai, tās var ieslēgt tikai tad, kad ratiņkrēsls ir pilnīgi apstājusies.
- Soovitame konsultēerida raviarstiga, kuidas ōieti istuda ja tōusta toolilt. Liikumise ajal peab seisupidur olema alati kasutamīs valmīs. Seisupidur ei ole mōeldud kiiruse vāhendamīseks, teda vōib kasutada ainult seisu ajal.
- We recommend you consult your healthcare professional for advice about transferring to and from the wheelchair. The parking brakes should always be applied when transferring. The wheelchair brakes and parking brakes are not suitable for slowing the wheelchair down.
- Рекомендуем посоветоваться с лечащим врачом, как правильно пересестъ с и на коляску. Во время передвижения стояночный тормоз должен быть введен в действие. Стояночный тормоз не предназначен для снижения скорости езды, его можно использовать только при полной остановке.

SAUGUMAS / DROŠIBA / OHUTUS / SAFETY WARNINGS / БЕЗОПАСНОСТЬ

- Įspėjimas! Nekelkite vežimėlio laikydami už nuimamų dalių. Tokia manipuliacija gali sužaloti vartotoją arba sugadinti vežimėlį.
- Uzmanību! Neceliet ratiņkrēslu turot to uz noņemamām detaļām. Pretējā gadījumā iespējams savainot lietotāju vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Tähelepanu! Ärge tõstke tooli teisaldateavatest detailidest.
- Warning! Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts. Lifting by removable parts of the wheelchair may result in injury to the user or damage to the wheelchair.
- Внимание! Не поднимайте коляску удерживая за съёмные детали. Такие манипуляции могут привести к травме или повреждению коляски.



- Įspėjimas! Draudžiama važiuoti apledėjusia įkalne ar nuokalne
- Uzmanību! Aizliegts braukt pa apledojošo nogāzi vai nokalni.
- Tähelepanu! Ärge sõitke tooliga märjal, jäätunud, õliga kaetud pinnal.
- Warning! Do not attempt to move up or down an incline with a water, ice or oil film.
- Внимание! Не ездите коляской на мокрых, обледеневших, покрытых масляной пленкой поверхностях.



- Įspėjimas! Nekelkite vežimėlio laikydami už nuimamų dalių. Tokia manipuliacija gali sužaloti vartotoją arba sugadinti vežimėlį.
- Uzmanību! Neceliet ratiņkrēslu turot to uz noņemamām detaļām. Pretējā gadījumā iespējams savainot lietotāju vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Äрге tõstke ratastooli ühestki liikuvast osast. See võib tekitada vigastusi kasutajale või ratastoolile.
- Warning! Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts. Lifting by removable parts of the wheelchair may result in injury to the user or damage to the wheelchair.
- Внимание! Не поднимайте коляску удерживая за съёмные детали. Такие манипуляции могут привести к травме или повреждению коляски



- Įspėjimas! Draudžiama važiuoti apledėjusia įkalne ar nuokalne
- Uzmanību! Aizliegts braukt pa apledojošo nogāzi vai nokalni.
- Hoiatus! Äрге liikuge tõusust üles ega alla kui sellel on vesi, jää või õlikate.
- Warning! Do not attempt to move up or down an incline with a water, ice or oil film.
- Внимание! Не ездите коляской на мокрых, обледеневших, покрытых масляной пленкой поверхностях.



- **Įspėjimas!** Draudžiama važiuoti per smulkias kliūtis ir kelio nelygumus. Draudimo nepaisymas gali sukelti vartotojo kūno sužalojimą ar sugadinti vežimėlį.
- **Uzmanību!** Aizliegts braukt pāri šķēršļiem un ceļa neregulācijām. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- **Hoiatus!** Ārge katsuge sõita üle äärekivide või takistuste. See võib põhjustada ratastooli ümbermineku ning võite saada viga või vigastada ratastooli.
- **Warning!** Do not attempt to ride over curbs or obstacles. Doing so may cause your wheelchair to tip over and cause bodily harm to you or damage to the wheelchair.
- **Внимание!** Запрещается ездить через препятствия и по неровным поверхностям. Пренебрежение этими правилами может привести к травмам.



- **Įspėjimas!** Draudžiama palikti vežimėlį įkalnėje ar nuokalnėje ar bet kurioje kitoje vietoje, kur jis trukdytų praeiviams ar keltų jiems grėsmę.
- **Uzmanību!** Aizliegts atstāt ratiņkrēslu nogāzē vai nokalnē, vai jebkurā citā vietā, kur tas varētu traucēt garāmgājējiem vai radītu tiem draudus.
- **Hoiatus!** Ārge jātkie ratastooli tühjana kallaku peale või mujale kus see võib põhjustada kahju ümbritsevatele inimestele ning esemetele.
- **Warning!** Never leave an unoccupied wheelchair on an incline or other place which may cause injury to surrounded people or things.
- **Внимание!** Не оставляйте коляску на горке или в другом месте, где она может мешать движению.



- Įspėjimas! Draužiama stabdyti vežimėlį leidžiantis nuokalne. Toks stabdymas gali baigtis vežimėlio virtimu ir kūno sužalojimu.
- Uzmanību! Aizliegts bromzēt braucot lejup pa nogāzi. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Ārge katsuge peatada ratastooli kaldpinnal.
- Warning! Do not attempt to stop the wheelchair while on a sloped surface.
- Внимание! Запрещается использовать стояночный тормоз для снижения скорости. Такое торможение может привести к различным травмам.



- Įspėjimas! Vežimėlio remonas, valymas ar reguliavimas turėtų būti atliekami asmeniui nesėdint vežimėlyje.
- Uzmanību! Ratiņkrēsla remontam, tīrīšanai vai regulēšanai jātiek veiktai lietotājam neesot ratiņkrēslā.
- Hoiatus! Ratastooli hooldus, puhastamine ja reguleerimine tuleb läbi viia ajal kui seda ei kasutata.
- Warning! All service, cleaning and adjustment should be performed while the wheelchair is unoccupied.
- Внимание! Сервис, чистка и регулировка производится без пациента.



- Įspėjimas! Draudžiama vežimėliu naudotis asmenims, sveriantiems daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Uzmanību! Aizliegts ratiņkrēslu lietot personām, kas sver vairāk nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Hoiatus! Keelatud on ületada ratastooli kasutamiseks lubatud maksimaalselt koormust.
- Warning! It is forbidden to exceed the maximum safe load of wheelchair.
- Внимание! Запрещается превышать максимальную допустимую нагрузку.



- Įspėjimas! Nepalikite vežimėlio prie karščio šaltinio. Didesnė nei +40°C gali įkaitinti vežimėlio dalis, kurios gali nudeginti.
- Ratiņkrēsls nedrīkst ilgstoši atrasties temperatūrā, kas pārsniedz +40°C. Pretējā gadījumā rāmis, kā arī sēdekļis, atzveltne un roku balsti var sakarst un radīt apdegumus.
- Ratastooli ei tohi jātte pikemaks ajaks temperatuuri kātte mis ūletab +40 °C. Vastasel juhul vōib raam, iste, seljatugi, kāetoed ūle kuumeneda ning pōhjustada pōletust.
- The wheelchair must not be permanently exposed to temperatures greater than +40°C. Otherwise the frame as well as seat, backrest and armrests can heat up, which might cause burns.
- Запрещено постоянно держать кресло-коляску в месте с температурой, превышающей +40°C. В противном случае, рама, сиденье, спинка и подлокотники могут нагреться, что может привести к ожогам.

JUDĖJIMAS / PĀRVIETOŠANĀS / LIIKUMINE / MOVING / ДВИЖЕНИЕ

- Vežimėlis pritaikytas asmenims savarankiškai judėti sukant metalinius varymo lankus (tik modelyje 01-5209B), esančius šalia galinių ratų. Be to, esant reikalui, vežimėlis gali būti varomas palydovo, naudojantis stūmimo rankenomis, sumontuotomis virš nugaros atramos. Draudžiama naudotis vežimėliu tose vietose, kuriose gali būti sunku greitai ir patogiai sustabdyti vežimėlį. Nerekomenduojama naudoti vežimėlio eskalatoriuose.
- Ratiņkrēsls paredzēts patstāvīgai pārvietošanos griezot metāla lokus, kas atrodas pie aizmugurējiem riteņiem (tikai modelim 01-5209B). Vajadzības gadījumā ratiņkrēslu var kontrolēt pavadītājs izmantojot stumjamus rokturus, kas atrodas virs muguras atbalsta. Aizliegts lietot ratiņkrēslu vietās, kur apturēt ratiņkrēslu ir grūti un neērti. Neieteicams lietot ratiņkrēslu slīdošajās kāpnēs.
- Tool on mōeldud iseseisvaks liikumiseks, kasutades velgesi (ainult mudelil 01-5209B). Samuti on tool varustatud tōukekāepidemetega. Tooli on keelatud kasutada kohtades, kus ei ole ohutu pidurdada.
- Either the wheelchair user or an attendant can manually propel the wheelchair. If the user is propelling the wheelchair, they should use the handrims attached to the rear wheels (just in model 01-5209B). The user can slow the wheelchair by applying pressure to the handrim using their hands. The wheelchair should not be propelled by the user in environments where the user cannot stop the wheelchair promptly and comfortably. If an attendant is propelling the wheelchair, they should push using the push handles. We do not recommend to use wheelchair in escalators.
- Коляска предназначена для самостоятельного передвижения используя обода (толка в модели 01-5209Б). Также коляска оснащена ручками для толкания. Запрещено использовать коляску в местах, где сложно безопасно и комфортно затормозить.

STABDŽIAI / BREMZES / PIDURUD / BRAKING / ТОПМОЗА

- Vežimėlis 01-5209B komplektuojamas su stovėjimo stabdžiais, sumontuotais abejuose vežimėlio pusėse virš galinių ratų. Stovėjimo stabdžiai įjungiami ar išjungiami naudojantis specialia rankenėle sumontuota abejuose vežimėlio pusėse. Norėdami įjungti stovėjimo stabdį, stumkite rankenėlę nuo savęs. Norėdami išjungti stovėjimo stabdį ir judėti, rankenėlę palenkite į savo pusę. Modelyje 01-5209A stabdžiai įjungiami/išjungiami kaip parodyta paveikslėlyje.

- Ratiņkrēsls 01-5209B tiek komplektēts ar stāvbremzēm, kas atrodas abās ratiņkrēsla pusēs virs aizmugurējiem riteņiem. Ja vēlaties ieslēgt stāvbremzes, stumjiet rokturi no sevis. Ja vēlaties izslēgt stāvbremzes, stumjiet rokturi pie sevis. Modelim 01-5209A bremzes var ieslēgt/izslēgt, kā tas parādīts attēlā.

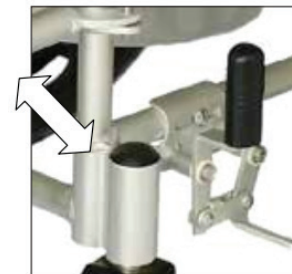
- Tool 01-5209B on varustatud mõlemapoolse seisupiduriga. Selleks, et pidurdada, lükake käedidet endast eemale. Et vabastada pidur - tõmmake käepidet enda poole. Mudelil 01-5209B on piduri sisse/välja lülitamine näidatud pildil.

- The wheelchair 01-5209B comes with right and left parking brakes. To apply the brakes, push the handle in the direction shown by the arrow. To unlock the brakes, pull the handle back in the opposite direction. In model 01-5209A, turn on/off brakes with lever on front wheels, see pic.

- Коляска 01-5209 Б оснащена стояночными тормозами с обеих сторон. Чтобы ввести тормоз, нажмите на рычаг от себя. Чтобы разблокировать - потяните рычаг на себя. В модели 01-5209Б, включите/ выключите тормоза, как показано в данном рисунке.



Pav. Nr. 5 / Att. Nr. 5 / Pilt nr 5
Pic. No 5 / Рис. Ho. 5



Pav. Nr. 6 / Att. Nr. 6 / Pilt nr 6
Pic. No 6 / Рис. Ho. 6

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Kaskart prieš naudodamiesi vežimėliu, patikrinkite stovėjimo stabdžius.
 - Pirms lietojiet, pārbaudiet stāvbremzes.
 - Alati enne kasutamist kontrollige pidureid.
 - Before each use of the wheelchair, the brakes should be checked.
 - Всегда перед использованием проверьте тормоза.
-
- Vėžimėlis turi būti laikomas sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
 - Ratiņkrēsls jātiiek uzglabāts sausā vietā, izvairoties no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt.
 - Tooli hoidke kuivas ruumis, hoides otsese päikese eest. Hoidke tooli tolmu ja pori eest, kattes teda ja periodiliselt puhastades.
 - The wheelchair should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. When in storage the wheelchair can be folded up. The wheelchair should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent.
 - Коляску храните в сухом помещении, избегайте попадания прямых солнечных лучей. Защищайте коляску от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистя.

- Vežimėlis turi būti reguliariai tikrinamas, taip užtikrinant naudotojo saugumą ir patogumą. Nusidėvėjusios vežimėlio dalys, kurios nebetinkamos ar nesaugios naudoti, privalo būti pakeistos naujomis ar suteptos.
- Ratiņkrēslam jāveic regulārā pārbaude, lai tiktu nodrošināta drošība un ērtība. Nolietojušajām ratiņkrēsla detaļām, kas nav derīgas vai drošas lietošanai, jābūt nomaitītam vai saremontētam.
- Tooli peab regulaarselt kontrollima kasutaja mugavuse ja ohutuse huvides. Kulunud detailid tuleb ära vahetada.
- The user should routinely check the following items. It is recommended that a dealer services the wheelchair annually, where these items should be repaired, replaced, adjusted and/or lubricated if required.
- Коляска должна регулярно проверяться для обеспечения комфорта и безопасности пользователя. Изношенные детали должны быть заменены.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekiite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas raģotāja daģas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daģu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinaties ar raģotāju. Raģotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daģas vai veicot remontu neautorizētājā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vģi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriģināalsete varuosade kasutamise vģi remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель	01-5205F	01-5205HD
Bendras ilgis / Kopīgais garums / Üldpikkus / Overall length / Общая длина	1050 mm	860 mm
Bendras plotis / Kopīgais platums / Üldlais / Overall width / Общая ширина	700 mm	565 mm
Bendras aukštis / Kopīgais augstums / Üldkõrgus / Overall height / Общая высота	950 mm	950 mm
Sėdynės plotis / Sėdekļa platums / Istme laius / Seat width / Ширина сидения	410 mm	410 mm
Sėdynės gylis / Sėdekļa dziļums / Istme sūgavus / Seat depth / Глубина сидения	410 mm	410 mm
Sėdynės aukštis / Sėdvietas augstums / Istme kõrgus / Seat height / Высота сидения	520 mm	505 mm
Išrjovos dydis / Izgriezuma dziļums / Ava mēģotmed / Apperture size / Размер дыры	205x310 mm	205x310 mm
Priekinių ratukų dydis / Priekšējo ritentiņu izmērs / Tagumiste rataste mēģotmed / Size of front caster Размер задних колёсиков	200x30 mm	100x70 mm
Galinių ratų dydis / Galējo ritentiņu izmērs / Esirataste mēģotmed / Size of rear wheel / Размер передних колёсиков	610 mm	100x70 mm
Svoris / Svars / Tāismass / Weight / Вес	14,2 kg	9 kg
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	115 kg	115 mm

Sėdynės atramos aukštis / Sėdekļa balsta augstums / Seljatoe kõrgus / Seat backrest height Высота спинки	445 mm	445 mm
Plotis tarp porankių / Platums starp rokturu / Kūņnarnuki tūgēde vahe laius / Widht between armrest Ширина между подлокотниками	465 mm	465 mm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visus remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palūgindžeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindžekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindžekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates ekspluatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stihhia, hooletu kasutamisega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. "Kasko Group" esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

- Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIICAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименвание товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок
Tualetu – dušo vežimėliai Tualetes – dušas ratiji Tualeti ja duši tugitool Commode – shower chairs Туалетно-душевые креслак	<input type="checkbox"/> 01-5209A <input type="checkbox"/> 01-5209B		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2015-02-26

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase uuenduse
kuupäev / Date of last update / Дата последнего обновления
2016-11-22

Your dealer

